



**TRANSLATION
COMMITTEE**

February 1, 2023

2:00 PM

Zoom

The University of Alberta and the University of Alberta Students' Union occupy Indigenous land in amiskwacîswâskahikan (Beaver Hills House), on Treaty 6 territory. From time immemorial, the banks along the river valley have been known as the Pehonan, a meeting place for the nêhiyawak (Cree), the Niitsitapi (Blackfoot), Métis, Dënesųłiné (Dene), Ojibway/Saulteaux/Anishinaabe, Haudenosaunee and others. The University, the Students' Union and much of the city are located on the unlawfully stolen land of the forcibly removed Papaschase Cree.

We acknowledge that sharing this land gives each of us the responsibility to research the historic contexts of Treaty 6, to reflect on our personal relationships to the land, the Nations we've named, and to our roles in upholding justice on this territory. Since they began, the Students' Union and the University have benefited from historic and ongoing dispossession of land and resources from Indigenous Peoples. As a result, it is our responsibility to seek the restitution of this land and its resources. Finally, we seek to do better by working to make our learning, research, and governance align with the histories, languages, teachings, and cultures of First Nations, Métis, and Inuit Peoples in the land presently occupied by the Canadian state.

We encourage critical reflection by asking the following question. In relation to the territory on which you are situated, what role do you play in strengthening the resistance and resurgence of Indigenous students within your communities?

ATTENDANCE

NAME	PROXY	PRESENT
Gabriela Soto, Chair		Y
Meghan Fausto		Y
Cirila Bartley		Y
Chelsea Ambeault		Y
Kian Kyers		N
Courtney Graham		N/A
Jetro Dano		N/A

MINUTES (TC-2022-08-M)

2022-08/1

INTRODUCTION

2022-08/1a

Call to Order

SOTO called the meeting to order at 2:08 PM

2022-08/1b

Approval of Agenda

SOTO/BARTLEY MOVE TO approve the agenda.

CARRIED

2022-08/1c

Approval of Minutes

TABLED

SOTO: Clarifies that the budget for hiring a new translator was not specified in the previous meeting.

Amendment applied.

2022-08/1d

Chair's Business

- I met with Monteiro, and he will keep us updated - The budget depends on how much grant money SU receives - Graham, have you heard anything about this?

GRAHAM: Mentions that MONTEIRO has stated that the translator will be available to re-hire after April 1st and that the budget sum will most likely be \$10 000, the same as last year's budget.

2022-08/2

QUESTION/DISCUSSION PERIOD

2022-08/3

COMMITTEE BUSINESS

2022-08/3a

- Talk about what to translate next

SOTO: Asks GRAHAM which sections of the SU web page she can update.

GRAHAM: States that she is able to update the entire Governance Tab of the SU website.

SOTO: Notes that there is no tab for the Translation Committee on the SU website.

GRAHAM: Mentions that she knows the problem and has previously spoken with IT about it. Will follow up on it with IT.

SOTO: Asks the committee which document/s will be translated next.

BARTLEY: Suggests translating Robert's Rules of Order.

The committee agrees. SOTO assigned the following sections of Robert's Rules of Order to the committee members for translation:

SOTO: Sections 1-3, BARTLEY: Sections 4–5.1.4, FAUSTO: Sections 5.1.5–5.2.4, and AMBEAULT: Sections 5.2.5–whatever she can complete.

2022-08/4

ADJOURNMENT

2022-08/4a

Next Meeting: February 15th, 2023 at 2:00 P.M. in SUB 6-06/Zoom.

SOTO adjourned the meeting at 2:22 PM